

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.



N^o 1.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Montag, 9. Januar 1865.

LUNDI, 9 janvier 1865.

Königl.-Großb. Beschluß vom 23. December 1864, wodurch dem Beaufsichtigungs-Commissär am Bahnhof zu Luxemburg Portofreiheit für seine Dienstcorrespondenz bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz, dessen Anträge über die dem Beaufsichtigungs-Commissär am Bahnhof zu Luxemburg zu bewilligende Portofreiheit enthaltend, und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

Nach Einsicht des Titels IV des Königl.-Großb. Beschlusses vom 8. Juni 1864;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Beaufsichtigungs-Commissär am Bahnhof zu Luxemburg ist Portofreiheit bewilligt für seine Dienstcorrespondenz mit dem Regierungs-Commissär für die Eisenbahn-Angelegenheiten, mit dem Staatsanwalt und dem Commandanten der Gendarmerie.

Art. 2.

Besagte Correspondenz muß unter Kreuzband liegen und mit der Unterschrift des Absenders versehen sein.

I.

Arrêté royal grand-ducal du 23 décembre 1864, accordant franchise de port pour sa correspondance au commissaire de surveillance à la gare du chemin de fer à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice, contenant ses propositions au sujet de la franchise de port à accorder au commissaire de surveillance à la gare du chemin de fer, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Vu le titre IV de l'arrêté royal grand-ducal du 8 juin 1864;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

La franchise de port est accordée au commissaire de surveillance à la gare du chemin de fer à Luxembourg, pour sa correspondance de service avec le commissaire du Gouvernement pour les affaires du chemin de fer, avec le procureur d'état et avec le commandant de la gendarmerie.

Art. 2.

Cette correspondance doit toujours être placée sous bandes et contresignée à la main par l'expéditeur.

1

Art. 3.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ des Großherzogthums eingebracht werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 23. December 1864.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz, P. Bannerus.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.
---	--

Art. 3.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 décembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Sn Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

<i>Le Directeur-général de la justice,</i> H. VANNERUS.	Par le Prince : <i>Le Secrétaire,</i> G. D'OLIMART.
--	---

Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Januar 1865,
wodurch der Lauf des 4. Looses der Straße
von Remich durchs Trintinger Thal bestimmt
wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 17. De-
cember 1859, die Abänderung der Straße von
Luxemburg nach Remich betreffend;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung

Haben beschloffen und beschließen :

Art. 1.

Das Tracé des 4. Looses der Straße von Re-
mich durchs Trintinger Thal nimmt seinen Anfang
am Ende des 3. Looses, am Kreuzungspuncte mit
der Eisenbahn von Luxemburg nach Trier, geht
links an der Schertsmühle vorbei, steigt den
Kackeschbusch hinan, zur Linken des diesen Wald
durchschlängelnden Baches, und erreicht die alte Re-
micher Straße am Ende des Dorfes Sandweiler,
34 Meter jenseit des Kilometersteines Nr. 82.

Das 1. Alignement ist die Fortsetzung
desjenigen, welches die 3. Section bildet
und hat eine Länge von . . . Meter 188 21

Arrêté royal grand-ducal du 6 janvier 1865,
*déterminant le tracé du 4^e lot de la route de
Remich par la vallée de Trintange.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu Notre arrêté du 17 décembre 1859, décré-
tant le redressement de la route de Luxembourg
à Remich ;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le tracé du 4^e lot de la route de Remich par
la vallée de Trintange prend son origine à l'ex-
trémité du 3^e lot, à la rencontre du chemin de
fer de Luxembourg à Trèves, passe à gauche du
moulin dit « Schertsmühl », pour monter par le
bois dit « Kackeschbusch », à gauche du ruisseau
qui serpente dans ce bois, et atteindra l'ancienne
route de Remich à l'extrémité du village de Sand-
weiler, à 34 mètres en-deçà de la borne hecto-
métrique n^o 82.

Le 1^{er} alignement continuera celui
dont se compose la 3^e section ; il aura
une longueur de. 188^m 21

Das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach rechts von 150°45' und hat eine Länge von M.	459 40	Le 2 ^e alignement fera avec le 1 ^{er} un angle à droite de 150°45' et aura une longueur de	459°40
Das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach links von 119°30' und hat eine Länge von M.	377 20	Le 3 ^e alignement fera avec le 2 ^e un angle à gauche de 119°30' et aura une longueur de	377°20
Das 4. bildet mit dem 3. einen Winkel nach rechts von 167°16' und hat eine Länge von M.	437 90	Le 4 ^e alignement fera avec le 3 ^e un angle à droite de 167°16' et aura une longueur de	437°90
Das 5. bildet mit dem 4. einen Winkel nach rechts von 149°45' und hat eine Länge von M.	70 50	Le 5 ^e alignement fera avec le 4 ^e un angle à droite de 149°45' et aura une longueur de	70°50
Das 6. bildet mit dem 5. einen Winkel nach links von 134° und hat eine Länge von M.	121 70	Le 6 ^e alignement fera avec le 5 ^e un angle à gauche de 134° et aura une longueur de	121°70
Das 7. bildet mit dem 6. einen Winkel nach rechts von 159° und hat eine Länge von M.	108 50	Le 7 ^e alignement fera avec le 6 ^e un angle à droite de 159° et aura une longueur de	108°50
Das 8. bildet mit dem 7. einen Winkel nach rechts von 162°30' und hat eine Länge von M.	85 25	Le 8 ^e alignement fera avec le 7 ^e un angle à droite de 162°30' et aura une longueur de	85°25
Das 9. bildet mit dem 8. einen Winkel nach rechts von 155°20' und hat eine Länge von M.	83 00	Le 9 ^e alignement fera avec le 8 ^e un angle à droite de 155°20' et aura une longueur de	83°00
Das 10. bildet mit dem 9. einen Winkel nach rechts von 135°30' und hat eine Länge von M.	264 50	Le 10 ^e alignement fera avec le 9 ^e un angle à droite de 135°30' et aura une longueur de	264°50
Das 11. bildet mit dem 10. einen Winkel nach links von 116°15' und hat eine Länge von M.	151 50	Le 11 ^e alignement fera avec le 10 ^e un angle à gauche de 116°15' et aura une longueur de	151°50
Das 12. bildet mit dem 11. einen Winkel nach links von 145°45' und hat eine Länge von M.	153 00	Le 12 ^e alignement fera avec le 11 ^e un angle à gauche de 145°45' et aura une longueur de	153°00
Das 13. bildet mit dem 12. einen Winkel nach rechts von 123°30' und hat eine Länge von M.	208 50	Le 13 ^e alignement fera avec le 12 ^e un angle à droite de 123°30' et aura une longueur de	208°50
Das 14. bildet mit dem 13. einen Winkel nach links von 111°15' und hat eine Länge von M.	136 00	Le 14 ^e alignement fera avec le 13 ^e un angle à gauche de 111°15' et aura une longueur de	136°00
Das 15. bildet mit dem 14. einen Winkel nach rechts von 148° und hat eine Länge von M.	585 60	Le 15 ^e alignement fera avec le 14 ^e un angle à droite de 148° et aura une longueur de	585°60

Diese Alignemente werden durch regelmäßige Curven miteinander verbunden, wodurch die Gesamtlänge des Straßentheiles auf Meter 3387,45 reducirt wird.

Art. 2.

Die Breite der Straße wird zwischen den äußern Ranten der Seitenpfade 8 Meter, die der Chaussee zwischen der Einfassung 5 Meter betragen. Wo sich der Seitenpfad weniger als 0^m33 über den natürlichen Boden erhebt, werden Gräben von 0^m33 Tiefe und unten von 0^m33 Breite mit Böschungen von 45° angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Der Bau dieses Straßentheiles ist für Sache öffentlichen Nutzens erklärt. Demzufolge kann das zu beflagtem Bau erforderliche Grundeigentum nach Bedarf gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen werden.

Art. 5.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 6. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande,

Der General-Director Durch den Prinzen:
des Innern u. der öffentlichen Der Secretär,
Bauten, G. d'Olimart.
E. SIMONS.

Ces alignements seront raccordés entre eux par des courbes régulières, qui réduiront la longueur de la section de route dont il s'agit à 3387^m45.

Art. 2.

La route aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements; la largeur de la chaussée sera de 5 mètres mesurés entre les bordures. Lorsque l'arête de l'accotement sera à moins de 0^m33 au-dessus du terrain naturel, la route sera bordée de fossés de 0^m33 de profondeur, 0^m33 de largeur au plafond, avec talus inclinés à 45 degrés.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si lors de l'exécution il était reconnu que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

La construction du lot de route en question est déclarée d'utilité publique. En conséquence les parcelles de terrain nécessaires à cette construction, seront, pour autant que de besoin, emprises par voie d'expropriation forcée pour cause d'utilité publique, conformément aux dispositions de la loi du 17 décembre 1859.

Art. 5.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 6 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.
Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics, Par le Prince:
E. SIMONS. Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.